

Vorschriften über das automatische Abbuchungsverfahren vom 25. April 1994

Gemäß Nummer 7 der Vorschriften über das laufende Konto (VLK) in der Fassung vom 25. April 1994 (Beilage zum ABI. EPA 6/1994) erläßt der Präsident des Europäischen Patentamts nachstehende Vorschriften über das automatische Abbuchungsverfahren (VAA).

1. Automatisches Abbuchungsverfahren

Das laufende Konto kann auch gegen Vorlage eines vom Kontoinhaber unterzeichneten automatischen Abbuchungsauftrags belastet werden (automatisches Abbuchungsverfahren). Ein automatischer Abbuchungsauftrag kann nur für den Anmelder oder Patentinhaber oder dessen Vertreter gestellt werden. Er erstreckt sich auf alle von diesen zu entrichtenden und zum automatischen Abbuchungsverfahren zugelassenen Gebührenarten des im automatischen Abbuchungsauftrag bezeichneten Verfahrens. Jede dieser Gebühren wird, dem jeweiligen Verfahrensstand entsprechend, automatisch abgebucht und als rechtzeitig eingegangen anerkannt. Eine Einschränkung des automatischen Abbuchungsauftrags auf bestimmte Gebührenarten ist nicht möglich.

2. Zugelassene Verfahrensarten

Das automatische Abbuchungsverfahren wird zugelassen für

- a) europäische Patentanmeldungen,
- b) internationale Anmeldungen, die in die regionale Phase vor dem EPA eintreten (Euro-PCT-Anmeldungen),
- c) europäische Patente für den Patentinhaber als Verfahrensbeteiligten im Rahmen eines Einspruchs- oder Einspruchsbeschwerdeverfahrens.

3. Zugelassene Gebührenarten

Soweit nicht in Nummer 4 ausdrücklich ausgenommen, werden zum automatischen Abbuchungsverfahren alle Gebührenarten zugelassen, insbesondere:

Arrangements for the automatic debiting procedure dated 25 April 1994

Pursuant to point 7 of the Arrangements for deposit accounts (ADA), as last amended on 25 April 1994 (supplement to OJ EPO 6/1994), the President of the European Patent Office hereby adopts the following Arrangements for the automatic debiting procedure (AAD):

1. Automatic debiting procedure

A deposit account may also be debited on the basis of an automatic debit order signed by the account holder (automatic debiting procedure). Such an order may only be filed on behalf of the applicant or the patent proprietor or his representative, and extends to all types of fees covered by the automatic debiting procedure and payable by him in respect of the proceedings specified in the automatic debit order. As the proceedings progress, each such fee shall be automatically debited and treated as having been paid in due time. The automatic debit order may not be restricted to specific types of fees.

2. Types of proceedings covered

Automatic debiting shall be allowed for:

- (a) European patent applications,
- (b) international applications entering the regional phase before the EPO (Euro-PCT applications),
- (c) European patents on behalf of the patent proprietor as party to opposition proceedings or appeal proceedings following opposition proceedings.

3. Types of fees covered

Unless expressly excluded under point 4 below, automatic debiting shall be allowed for all types of fees, in particular:

Réglementation relative à la procédure de prélèvement automatique, en date du 25 avril 1994

Conformément au point 7 du texte de la réglementation applicable aux comptes courants (RCC) en date du 25 avril 1994 (supplément au JO OEB 6/1994), le Président de l'Office européen des brevets arrête la réglementation suivante, relative à la procédure de prélèvement automatique (RPA):

1. Procédure de prélèvement automatique

Le compte courant peut également être débité sur présentation d'un ordre de prélèvement automatique signé par le titulaire du compte (procédure de prélèvement automatique). Seuls les demandeurs, les titulaires de brevet ou leurs mandataires peuvent donner un ordre de prélèvement automatique, valable pour tous les types de taxes qu'ils ont à acquitter dans le cadre de la procédure indiquée dans cet ordre de prélèvement, pour autant qu'il s'agisse de taxes pouvant être acquittées par prélèvement automatique. Toutes ces taxes sont prélevées automatiquement, au fur et à mesure que se déroule la procédure, et sont réputées avoir été reçues dans les délais. Il n'est pas possible de limiter l'ordre de prélèvement automatique à certains types de taxes.

2. Procédures pour lesquelles le prélèvement automatique est autorisé

La procédure de prélèvement automatique est autorisée dans les procédures relatives aux :

- a) demandes de brevet européen,
- b) demandes internationales entrant dans la phase régionale devant l'OEB (demandes euro-PCT),
- c) brevets européens, pour les paiements à effectuer par le titulaire du brevet en tant que partie à une procédure d'opposition ou de recours faisant suite à une opposition.

3. Taxes pouvant être acquittées par prélèvement automatique

A l'exception de celles expressément spécifiées au point 4, toutes les taxes peuvent être acquittées par prélèvement automatique, notamment :

a) Anmeldegebühr (Art. 78 (2) EPÜ)	(a) filing fee (Art. 78(2) EPC)	a) la taxe de dépôt (art. 78(2) CBE)
b) Nationale Grundgebühr (Regel 104b (1) b) i) EPÜ)	(b) national basic fee (Rule 104b(1)(b)(i) EPC)	b) la taxe nationale de base (règle 104ter(1)b)i) CBE)
c) Recherchegebühr für eine europäische Recherche oder eine ergänzende europäische Recherche (Art. 78 (2), Regel 46 (1), Regel 104b (4), Art. 157 (2) b) EPÜ)	(c) search fee for a European or supplementary European search (Art. 78(2), Rule 46(1), Rule 104b(4), Art. 157(2)(b) EPC)	c) la taxe de recherche pour une recherche européenne ou une recherche européenne complémentaire (art. 78(2), règle 46(1), règle 104ter(4), art. 157(2)b) CBE)
d) Benennungsgebühr für jeden benannten Vertragsstaat (Art. 79 (2) EPÜ)	(d) designation fee for each Contracting State designated (Art. 79(2) EPC)	d) la taxe de désignation pour chaque Etat contractant désigné (art. 79(2) CBE)
e) Anspruchsgebühr für den elften und jeden weiteren Patentanspruch (Regeln 31 (1) und 51(7) EPÜ)	(e) claims fee for the eleventh and each subsequent claim (Rules 31(1) and 51(7) EPC)	e) la taxe pour chaque revendication à partir de la onzième (règles 31(1) et 51(7) CBE)
f) Jahresgebühren für die europäische Patentanmeldung (Art. 86 (1) EPÜ)	(f) renewal fees for European patent applications (Art. 86(1) EPC)	f) les taxes annuelles pour la demande de brevet européen (art. 86(1) CBE)
g) Prüfungsgebühr (Art. 94 (2) EPÜ)	(g) examination fee (Art. 94(2) EPC)	g) la taxe d'examen (art. 94(2) CBE)
h) Erteilungsgebühr einschließlich Druckkostengebühr für die europäische Patentschrift (Art. 97 (2) b) EPÜ)	(h) fee for grant, including fee for printing the European patent specification (Art. 97(2)(b) EPC)	h) les taxes de délivrance et d'impression du fascicule du brevet européen (art. 97(2)b) CBE)
i) Druckkostengebühr für eine neue europäische Patentschrift (Art. 102 (3) b) EPÜ)	(i) fee for printing a new European patent specification (Art. 102(3)(b) EPC)	i) la taxe d'impression d'un nouveau fascicule du brevet européen (art. 102(3)b) CBE)
j) Weiterbehandlungsgebühr (Art. 121 (2) EPÜ)	(j) fee for further processing (Art. 121(2) EPC)	j) la taxe de poursuite de la procédure (art. 121(2) CBE)
k) Wiedereinsetzungsgebühr (Art. 122 (3) EPÜ), falls nicht die Anmeldung oder das Patent bereits rechtskräftig erledigt ist	(k) fee for re-establishment of rights (Art. 122(3) EPC), provided a legally binding disposal of the application or patent has not already entered into force	k) la taxe de <i>restitutio in integrum</i> (art. 122(3) CBE) si le sort de la demande ou du brevet n'a pas encore été réglé du dernier ressort
l) Beschwerdegebühr (Art. 108 EPÜ), falls sie vom Anmelder oder Patentinhaber zu entrichten ist	(l) fee for appeal (Art. 108 EPC), if payable by the applicant or patent proprietor	l) la taxe de recours (art. 108 CBE) si elle doit être acquittée par le demandeur ou le titulaire du brevet
m) Zuschlagsgebühr zur Anmeldegebühr, zur Recherchegebühr oder zu einer Benennungsgebühr oder zur nationalen Grundgebühr (Regel 85a (1) EPÜ)	(m) surcharge on the filing fee, search fee, a designation fee or the national basic fee (Rule 85a(1) EPC)	m) la surtaxe à la taxe de dépôt, à la taxe de recherche, à une taxe de désignation ou à la taxe nationale de base (règle 85bis(1) CBE)
n) Zuschlagsgebühr für die verspätete Stellung des Prüfungsantrags (Regel 85b EPÜ)	(n) surcharge for late filing of the request for examination (Rule 85b EPC)	n) la surtaxe pour présentation tardive de la requête en examen (règle 85ter CBE)
o) Zuschlagsgebühr für die verspätete Zahlung einer Jahresgebühr für die europäische Patentanmeldung (Art. 86 (2) EPÜ)	(o) additional fee for late payment of a renewal fee for the European patent application (Art. 86(2) EPC)	o) la surtaxe pour paiement tardif d'une taxe annuelle pour la demande de brevet européen (art. 86(2) CBE)
p) Zuschlagsgebühr für die verspätete Vornahme der nach Regel 58 (5) EPÜ erforderlichen Handlungen (Regel 58 (6) EPÜ)	(p) surcharge for late performance of the acts required under Rule 58(5) EPC (Rule 58(6) EPC)	p) la surtaxe pour accomplissement tardif des actes requis à la règle 58(5) CBE (règle 58(6) CBE)
q) Verwaltungsgebühr für zusätzliche Abschrift(en) der im europäischen Recherchenbericht aufgeführten Schriften	(q) administrative fee for additional copy (copies) of the documents cited in the European search report	q) la taxe d'administration pour l'établissement d'une (de) copie(s) supplémentaire(s) des documents cités dans le rapport de recherche européenne

r) Verwaltungsgebühr gemäß Nummer 9 anlässlich der verspäteten Auffüllung des laufenden Kontos

(r) administrative fee pursuant to point 9 below for late replenishment of the deposit account

r) la taxe d'administration visée au point 9 de la présente réglementation, en cas d'approvisionnement tardif du compte courant

s) Auslagen für zusätzliche europäische Patentschrift(en)

(s) costs for additional European patent specification(s)

s) les frais pour un/des fascicule(s) supplémentaire(s) du brevet

t) Erstreckungsgebühr für die Erstreckung europäischer Patentanmeldungen und Patente.

(t) extension fee for the extension of European patent applications and patents.

t) la taxe d'extension pour l'extension de demandes de brevets et de brevets européens.

4. Nicht zugelassene Gebührenarten

4. Types of fees not covered

4. Taxes pour lesquelles le prélèvement automatique n'est pas admis

Folgende Gebührenarten sind zum automatischen Abbuchungsverfahren nicht zugelassen:

Automatic debiting shall not be allowed for the following types of fees:

Le prélèvement automatique n'est pas autorisé pour le paiement des taxes suivantes :

a) alle Gebühren, die von anderen Verfahrensbeteiligten als dem Anmelder oder dem Patentinhaber zu entrichten sind, insbesondere die Einspruchsgebühr

(a) all fees, particularly the opposition fee, payable by parties other than the applicant or patent proprietor

a) toutes les taxes, notamment la taxe d'opposition, devant être acquittées par des parties à la procédure autres que le demandeur ou le titulaire du brevet

b) Umwandlungsgebühr (Art. 136 (1), 140 EPÜ)

(b) conversion fee (Art. 136(1), 140 EPC)

b) la taxe de transformation (arts. 136(1), 140 CBE)

c) Kostenfestsetzungsgebühr (Regel 63 (3) EPÜ)

(c) fee for the awarding of costs (Rule 63(3) EPC)

c) la taxe de fixation des frais (règle 63(3) CBE)

d) Beweissicherungsgebühr (Regel 75 (3) EPÜ)

(d) fee for the conservation of evidence (Rule 75(3) EPC)

d) la taxe de conservation de la preuve (règle 75(3) CBE)

e) Gebühr für ein technisches Gutachten (Art. 25 EPÜ)

(e) fee for a technical opinion (Art. 25 EPC)

e) la redevance pour délivrance d'un avis technique (art. 25 CBE)

f) alle vom Präsidenten des Amts gemäß Artikel 3 der Gebührenordnung festgesetzten Gebühren, Auslagen und Verkaufspreise, soweit sie nicht unter Nummer 3 q) bis s) aufgeführt sind.

(f) all fees, costs and prices laid down by the President of the Office under Article 3 of the Rules relating to Fees, other than those listed in point 3(q) to (s) above.

f) l'ensemble des taxes, frais et tarifs fixés par le Président de l'Office conformément à l'article 3 du règlement relatif aux taxes, dans la mesure où ils ne sont pas cités aux alinéas q) à s) du point 3.

5. Automatischer Abbuchungsauftrag und automatische Abbuchung

5. Automatic debit order and automatic debiting

5. Ordre de prélèvement automatique - prélèvement automatique

5.1 Beginnend mit dem Tag des Eingangs des automatischen Abbuchungsauftrags beim EPA bucht das EPA, dem jeweiligen Verfahrensstand entsprechend, alle vom automatischen Abbuchungsverfahren erfaßten Gebührenarten des in dem betreffenden Abbuchungsauftrag bezeichneten Verfahrens unter Zuerkennung eines rechtzeitigen Zahlungstags vom laufenden Konto des Kontoinhabers ab, soweit sie ab dem Tag des Eingangs des Auftrags zu entrichten sind und sofern auf dem Konto ausreichende Deckung vorhanden ist.

5.1 As from the date of receipt of the automatic debit order at the EPO, and as the proceedings progress, the EPO shall debit the account holder's deposit account in respect of all fees for which automatic debiting is allowed and which arise in respect of the proceedings specified in the automatic debit order in question, and shall treat such fees as having been paid in due time, provided they fall due on or after the date of receipt of the order and the deposit account contains sufficient funds.

5.1 A partir du jour où il a reçu l'ordre de prélèvement automatique du titulaire du compte, l'OEB débite au fur et à mesure le compte courant du titulaire (dans la mesure où il est suffisamment approvisionné), de toutes les taxes (pouvant faire l'objet d'un prélèvement automatique) dues à compter de la réception de l'ordre de prélèvement dans le cadre de la procédure indiquée dans cet ordre de prélèvement, en attribuant à chaque fois une date de paiement respectant le délai prescrit.

5.2 Jede Abbuchung wird auf der Grundlage der Unterlagen ausgeführt, die der Anmeldung zum Zeitpunkt der Ausführung der Abbuchung zugrunde liegen. Das EPA berücksichtigt zu Gunsten und zu Lasten des Kontoinhabers alle dem EPA zu diesem Zeitpunkt bekannten

5.2 Each debit shall be effected on the basis of the application documents then available. The EPO shall take into consideration, to the account holder's benefit or detriment, all factors known to it at that time and having a legal bearing on the fees, and shall do so in such a

5.2 Chaque prélèvement est effectué sur la base des pièces de la demande à la date du prélèvement. L'OEB tient compte de toutes les données pertinentes en matière de taxes, telles qu'il les connaît à la date du prélèvement automatique, qu'elles jouent en faveur du titulaire du compte ou à

gebührenrechtlich relevanten Faktoren in der Weise, daß alle Rechte aus der Anmeldung gewahrt bleiben.

5.3 Die Abbuchung erfolgt in Deutschen Mark in Höhe des Betrags, der am maßgebenden Zahlungstag der jeweiligen Gebühr gültig ist.

6. Maßgebender Zahlungstag

6.1 Im automatischen Abbuchungsverfahren gelten Zahlungen, soweit nicht in Nummern 8 und 11 etwas anderes bestimmt ist, als eingegangen

a) bei Gebühren, für die Zahlungsfristen bestehen:
am letzten Tag der für die Entrichtung der Gebühr geltenden Frist;

b) bei Jahresgebühren
- für europäische Patentanmeldungen:
am Tag der Fälligkeit (Regel 37 (1) Satz 1 EPÜ;
- für europäische Teilanmeldungen:
am letzten Tag der Frist nach Regel 37 (3) Satz 2 EPÜ;

- für internationale Anmeldungen, die in die regionale Phase vor dem EPA eintreten:
am Tag der Fälligkeit (Regel 104b (1) e) in Verbindung mit Regel 37 (1) EPÜ;

c) bei Wiedereinsetzungs-, Weiterbehandlungs- und Beschwerdegebühren:
am Tag des Eingangs des Wiedereinsetzungs- oder Weiterbehandlungsantrags oder der Beschwerde;

d) bei Verwaltungsgebühren und Auslagen (siehe Nummern 3 q, r und s)):
am Tag der Fälligkeit (Art. 4 (1) GebO).

6.2 Der Tag, an dem die Zahlung als eingegangen gilt, ist der maßgebende Zahlungstag im Sinne von Art. 8 (2) GebO, sofern die Voraussetzungen nach Nummer 5 erfüllt sind.

7. Fehlbetrag

7.1 Reicht das Guthaben des laufenden Kontos am maßgebenden Zahlungstag für die Zahlung einer oder mehrerer Gebühren in einer betroffenen Anmeldung nicht aus (Fehlbetrag), so wird dies dem Kontoinhaber mitgeteilt.

way as to safeguard all rights arising from the application.

5.3 The debit shall be effected in Deutsche Mark in the amount applicable for the fee in question on the date to be considered as the date on which payment is made (hereinafter "decisive payment date").

6. Decisive payment date

6.1 Except where otherwise provided under points 8 and 11 below, payments under the automatic debiting procedure shall be considered to have been received

(a) for fees subject to time limits for payment:
on the last day of the period for payment of the fee;

(b) for renewal fees
- for European patent applications:
on the date they fall due (Rule 37(1), first sentence, EPC);
- for European divisional applications:
on the last day of the period under Rule 37(3), second sentence, EPC);
- for international applications entering the regional phase before the EPO:
on the date they fall due (Rule 104b(1)(e) in conjunction with Rule 37(1) EPC);

(c) for fees for re-establishment of rights, further processing and appeal:
on the date of receipt of the request for re-establishment or further processing, or of the appeal;

(d) for administrative fees and costs (see point 3(q), (r) and (s) above):
on their due date (Art. 4(1) RFees).

6.2 Provided the conditions under point 5 above are met, the above dates shall be the decisive payment date for the purposes of Article 8(2) RFees.

7. Insufficient funds

7.1 If on the decisive payment date there are insufficient funds in the deposit account to pay one or more fees in respect of a particular application, the account holder shall be informed accordingly.

son détriment, et ce de manière à préserver tous les droits attachés à la demande.

5.3 Le montant prélevé sera le montant en DEM de la taxe d'après les barèmes en vigueur à la date à laquelle le paiement est réputé effectué.

6. Date à laquelle le paiement est réputé effectué

6.1 Dans le cas du prélèvement automatique, sauf s'il en est disposé autrement aux points 8 et 11, les paiements sont réputés effectués :

a) pour les taxes pour lesquelles il existe des délais de paiement :
le dernier jour du délai en question ;

b) pour les taxes annuelles
- afférentes aux demandes de brevet européen :
à la date d'échéance (règle 37(1) CBE, première phrase);
- afférentes aux demandes divisionnaires de brevet européen :
le dernier jour du délai visé à la règle 37(3) CBE, deuxième phrase;
- afférentes aux demandes internationales entrant dans la phase régionale devant l'OEB :
à la date d'échéance (règle 104ter (1)e) ensemble la règle 37(1) CBE;

c) pour les taxes de *restitutio in integrum*, de poursuite de la procédure et de recours :
à la date de réception de la requête en *restitutio in integrum* ou en poursuite de la procédure, ou à la date de formation du recours;

d) pour les taxes d'administration et les frais (cf. point 3, alinéas q, r et s) :
à la date d'exigibilité (art. 4(1) du règlement relatif aux taxes).

6.2 Lorsque les conditions énoncées au point 5 sont remplies, le paiement est réputé reçu le jour où il est réputé effectué au sens de l'article 8(2) du règlement relatif aux taxes.

7. Montant restant dû

7.1 Si, à la date à laquelle le paiement devrait être réputé effectué, ce crédit du compte courant ne suffit pas à couvrir le paiement d'une ou de plusieurs taxes dues pour une demande (montant restant dû), notification en est faite au titulaire du compte.

7.2 Bei teilweiser Deckung des laufenden Kontos werden die Gebühren, soweit die Deckung reicht, in aufsteigender Reihenfolge der Anmeldeummern abgebucht.

8. Auffüllung des laufenden Kontos nach Mitteilung des Fehlbetrags

8.1 Wird das laufende Konto innerhalb einer Frist von einem Monat nach Zustellung der Mitteilung nach Nummer 7 so aufgefüllt, daß die Gebühr und die Verwaltungsgebühr nach Nummer 9 entrichtet werden kann, bucht das EPA die Gebühr und die Verwaltungsgebühr automatisch ab, und die Zahlung gilt als am ursprünglichen maßgebenden Zahlungstag bewirkt.

8.2 Reicht die Auffüllung des laufenden Kontos nur für die Abbuchung der Gebühr, aber nicht auch für die Entrichtung der Verwaltungsgebühr, so gilt die Zahlung als an dem Tag bewirkt, an dem das laufende Konto entsprechend aufgefüllt worden ist.

8.3 Wird dem EPA innerhalb der in Nummer 8,1 genannten Frist mitgeteilt, daß die Zuerkennung des ursprünglichen maßgebenden Zahlungstags nicht erforderlich ist, so wird nur die Gebühr abgebucht; die Zahlung gilt als an dem Tag bewirkt, an dem das laufende Konto aufgefüllt worden ist.

9. Verwaltungsgebühr

Die Verwaltungsgebühr beträgt 5% des Fehlbetrags pro maßgebendem Zahlungstag, an dem ein Fehlbetrag entsteht, jedoch mindestens 100,- DEM und höchstens 1 500,- DEM pro maßgebendem Zahlungstag.

10. Änderungsbuchung; Berichtigungsbuchung

10.1 Werden dem EPA nach der tatsächlichen Ausführung der Abbuchung Änderungen der gebührenrechtlich relevanten Grundlagen für die Abbuchung bekannt, die dem EPA oder gegebenenfalls der zuständigen nationalen Behörde (vgl. Nummer 6.9 VLK) vor dem maßgebenden Zahlungstag zugegangen sind, führt das EPA gegebenenfalls eine Änderungsbuchung mit Wirkung für den ursprünglichen maßgebenden Zahlungstag durch.

7.2 If the funds are only partly insufficient, fees shall be debited in ascending order of application number until the funds are exhausted.

8. Replenishing the deposit account following the communication regarding insufficient funds

8.1 If, within one month of notification of the communication under point 7 above, the deposit account is sufficiently replenished to enable the fee and the administrative fee under point 9 below to be paid, the EPO shall debit the fee and the administrative fee automatically and payment shall be deemed to have been paid on the original decisive payment date.

8.2 If after replenishment there are sufficient funds to debit the fee but not the administrative fee as well, payment shall be deemed to have been made on the date on which the deposit account was thus replenished.

8.3 If the EPO is informed within the period referred to in point 8.1 above that recognition of the original decisive payment date is not required, only the fee will be debited; payment shall then be deemed to have been made on the date on which the deposit account was replenished.

9. Administrative fee

The administrative fee shall be 5% of the amount not covered - but not less than DEM 100 or more than DEM 1 500 - for every decisive payment date affected.

10. Amendment and correction of debit

10.1 If after actually debiting a fee the EPO becomes aware of any change to the legal basis on which it did so, and which was received by the EPO or, where applicable, the competent national authority (see point 6.9 ADA) before the decisive payment date, the EPO shall if need be amend the debit retroactively to the original decisive payment date.

7.2 Si le crédit du compte courant ne permet de couvrir le paiement que d'une partie des taxes dues, le compte est débité dans l'ordre croissant des numéros de dépôt.

8. Approvisionnement du compte courant lorsqu'il est notifié qu'une somme reste due

8.1 Si le compte courant est réapprovisionné dans le délai d'un mois après la signification de la notification prévue au point 7, permettant ainsi le paiement de la taxe en question, plus la taxe d'administration visée au point 9, l'OEB débite automatiquement le compte du montant correspondant à ces taxes, et le paiement est réputé effectué à la date à laquelle il aurait initialement dû l'être.

8.2 Si le compte courant est suffisamment réapprovisionné pour permettre le prélèvement de la taxe, mais ne permet pas le prélèvement de la taxe d'administration, le paiement est réputé effectué à la date à laquelle le compte courant a été suffisamment réapprovisionné.

8.3 Si l'OEB est informé au cours du délai indiqué au point 8,1 qu'il n'est pas nécessaire que le paiement soit réputé effectué à la date à laquelle il aurait dû l'être initialement, l'OEB ne débite le compte que du montant de la taxe; le paiement est réputé effectué à la date à laquelle le compte courant a été réapprovisionné.

9. Taxe d'administration

La taxe d'administration due chaque fois qu'une date de paiement n'a pu être respectée représente 5 % du montant restant dû à la date à laquelle le paiement aurait dû être effectué, sans toutefois pouvoir être inférieure à 100 DEM ni supérieure à 1 500 DEM.

10. Modification d'écritures; contre-passations d'écritures

10.1 Si l'OEB apprend après que le prélèvement a été effectué que des modifications ont été apportées aux données de base pour le prélèvement des taxes, modifications qui ont été portées à la connaissance de l'OEB ou le cas échéant du service national compétent (cf. point 6.9 RCC) avant la date à laquelle le paiement a été réputé effectué, il procède le cas échéant à une contre-passation d'écriture avec effet à la date à laquelle le paiement a été réputé effectué.

10.2 Stellt das EPA Unrichtigkeiten bei der Ausführung des automatischen Abbuchungsauftrags fest, so führt es eine entsprechende Berichtigungsbuchung mit Wirkung für den ursprünglichen maßgebenden Zahlungstag durch.

11. Spätere Einreichung des automatischen Abbuchungsauftrags

11.1 Ist ein automatischer Abbuchungsauftrag erst nach Ablauf der Grundfrist zur Zahlung einer Gebühr, für die im Falle ihrer verspäteten Entrichtung die Entrichtung einer Zuschlagsgebühr möglich ist, und nach Absendung der Mitteilung über die Möglichkeit der Entrichtung der Gebühr unter Entrichtung einer Zuschlagsgebühr (Regel 85a (1), Regel 85b, Art. 86 (2), Regel 58 (6) EPU) beim EPA eingegangen, so wird sowohl die Gebühr als auch die Zuschlagsgebühr automatisch abgebucht; die Zahlung dieser Gebühren gilt als am letzten Tag der Nachfrist eingegangen. Ist der automatische Abbuchungsauftrag vor Absendung der Mitteilung über die Möglichkeit der Entrichtung einer Zuschlagsgebühr eingegangen, erfolgt die Absendung dieser Mitteilung zusammen mit einem Hinweis auf die künftige Teilnahme am automatischen Abbuchungsverfahren.

11.2 Ist ein automatischer Abbuchungsauftrag erst innerhalb der Nachfrist zur Entrichtung der Anspruchsgebühren gemäß Regel 31 (1) Satz 3 EPÜ beim EPA eingegangen, so werden die Anspruchsgebühren automatisch abgebucht; die Zahlung der Anspruchsgebühren gilt als am letzten Tag der Nachfrist eingegangen. Ist der automatische Abbuchungsauftrag vor Absendung der Mitteilung über die Möglichkeit der Entrichtung der Anspruchsgebühren innerhalb einer Nachfrist eingegangen, erfolgt die Absendung dieser Mitteilung zusammen mit einem Hinweis auf die künftige Teilnahme am automatischen Abbuchungsverfahren.

11.3 Wird ein automatischer Abbuchungsauftrag erst innerhalb der Frist zur Stellung eines Antrags auf Wiedereinsetzung oder Weiterbehandlung oder innerhalb der Beschwerdefrist gestellt, erfolgt die automatische Abbuchung der Wiedereinsetzungs-, Weiterbehandlungs- oder Beschwerdegebühr an dem Tag, an dem der Antrag oder die Beschwerde beim EPA eingegangen ist, sofern der automatische Abbuchungsauftrag vor oder zusammen mit dem Antrag eingegangen ist. Ist der automatische Abbuchungsauf-

10.2 If the EPO finds a mistake in its execution of an automatic debit order, it shall correct the debit retroactively to the original decisive payment date.

11. Subsequent filing of the automatic debit order

11.1 If an automatic debit order is not received by the EPO until after expiry of the basic time limit for paying a fee which may be paid late together with a surcharge, and after despatch of the communication informing the account holder that he can validly pay the fee together with a surcharge (Rules 85a(1) and 85b, Art. 86(2), Rule 58(6) EPC), both fee and surcharge shall be automatically debited; payment shall be deemed to have been received on the last day of the period of grace. If the automatic debit order is received before despatch of the communication regarding the possibility of paying a surcharge, this communication shall be despatched accompanied by a note indicating that in future the automatic debiting procedure will apply.

11.2 If an automatic debit order is not received by the EPO until during the period of grace for paying the claims fees under Rule 31(1), third sentence, EPC, the claims fees shall be debited automatically; payment shall be deemed to have been received on the last day of the period of grace. If the automatic debit order is received before despatch of the communication regarding the possibility of paying the claims fees during a period of grace, this communication shall be despatched accompanied by a note indicating that in future the automatic debiting procedure will apply.

11.3 If an automatic debit order is not received until during the period for requesting re-establishment or further processing or until during the period for appeal, automatic debiting of the fee for re-establishment, further processing or appeal shall be effected on the day on which the request or appeal is received by the EPO, provided the automatic debit order was received before or together with the request or appeal. If the automatic debit order is received after the request or appeal has been filed, but before expiry of the period

10.2 Si l'OEB s'aperçoit que des erreurs ont été commises lors de l'exécution de l'ordre de prélèvement automatique, il procède à une contre-passation d'écriture avec effet à la date à laquelle le paiement a été initialement réputé effectué.

11. Ordre de prélèvement automatique donné a posteriori

11.1 Si l'ordre de prélèvement automatique est reçu par l'OEB après expiration du délai normal imparti pour le paiement d'une taxe pouvant être acquittée dans un délai supplémentaire moyennant paiement d'une surtaxe, et après l'envoi de la notification avisant le titulaire que la taxe en question peut être acquittée moyennant paiement d'une surtaxe (règle 85bis(1), règle 85ter, art. 86(2), règle 58(6) CBE), le compte courant est automatiquement débité du montant de la taxe et de celui de la surtaxe; les paiements correspondants sont réputés effectués le dernier jour du délai supplémentaire. Si l'OEB reçoit l'ordre de prélèvement automatique avant l'envoi de la notification informant le titulaire de la possibilité d'acquitter une surtaxe, il est annoncé dans cette notification que le système de prélèvement automatique va désormais être appliqué.

11.2 Si un ordre de prélèvement automatique ne parvient à l'OEB que dans le délai supplémentaire pour le paiement des taxes de revendication prévu par la règle 31(1) CBE, troisième phrase, les taxes de revendication sont prélevées automatiquement; les taxes de revendication sont réputées payées le dernier jour du délai supplémentaire. Si l'ordre de prélèvement automatique parvient à l'OEB avant l'envoi de la notification dans laquelle est signalée la possibilité d'acquitter les taxes de revendication dans un délai supplémentaire, il est annoncé dans cette notification que le système de prélèvement automatique va être appliqué.

11.3 Si l'ordre de prélèvement automatique n'est donné qu'au cours du délai fixé pour la présentation d'une requête en *restitutio in integrum* ou en poursuite de la procédure ou s'il est donné durant le délai de recours, le prélèvement automatique du montant de la taxe de *restitutio in integrum*, de la taxe de poursuite de la procédure ou de la taxe de recours est effectué à la date à laquelle la requête parvient à l'OEB, ou à la date à laquelle le recours est formé, si l'ordre de prélèvement automatique a été reçu avant la requête ou en

trag nach Stellung des Antrags, jedoch vor Ablauf der Frist zur Stellung eines solchen Antrags eingegangen, gilt die Zahlung der Gebühr als am Tag des Eingangs des automatischen Abbuchungsauftrags eingegangen.

11.4 Die nicht in Nummer 11.1 bis 11.3 aufgeführten Gebührenarten, insbesondere die infolge einer versäumten Handlung nicht gezahlten Gebühren, werden vom automatischen Abbuchungsverfahren nicht erfaßt und sind vom Anmelder oder Patentinhaber oder dessen Vertreter in eigener Verantwortlichkeit mittels einer anderen in der Gebührenordnung zugelassenen Zahlungsart zu entrichten.

12. Entrichtung einer Gebühr mittels einer anderen Zahlungsart

Wird eine Gebühr im Einzelfall vor ihrem maßgebenden Zahlungstag durch gesonderte Zahlung mittels einer anderen Zahlungsart entrichtet, führt das EPA den automatischen Abbuchungsauftrag in Bezug auf diese Gebühr nicht aus.

13. Widerruf des automatischen Abbuchungsauftrags

Der automatische Abbuchungsauftrag kann nur für das gesamte Verfahren widerrufen werden. Ein Widerruf der Abbuchung von Gebühren, deren maßgebender Zahlungstag vor dem Tag des Eingangs des Widerrufs liegt, ist ausgeschlossen.

14. Beendigung des automatischen Abbuchungsverfahrens

Der automatische Abbuchungsauftrag verliert seine Wirkung

a) mit dem Tag, an dem die Erteilung des europäischen Patents wirksam wird; mit der Einlegung eines Einspruchs gegen das erteilte europäische Patent erlangt der automatische Abbuchungsauftrag des Patentinhabers bis zur rechtskräftigen Erledigung des Einspruchs- oder Einspruchsbeschwerdeverfahrens erneute Wirksamkeit,

b) mit dem Tag, an dem die europäische Patentanmeldung zurückgenommen oder rechtskräftig zurückgewiesen worden ist oder rechtskräftig als zurückgenommen gilt oder zur Durchführung eines einheitlichen Patenterteilungsverfahrens vor der Prüfungsabteilung mit einer anderen Anmeldung verbunden worden ist,

for filing it, payment of the fee shall be deemed to have been received on the date on which the automatic debit order was received.

11.4 The types of fees not listed in points 11.1 to 11.3 above, and in particular fees not paid as a result of failure to perform a procedural act, are not covered by the automatic debiting procedure and must be paid by the applicant, patent proprietor or his representative on his own responsibility using another form of payment admissible under the Rules relating to Fees.

12. Use of other forms of payment

If in an individual case a fee is paid separately using another form of payment and before its decisive payment date, the EPO will not carry out the automatic debit order in respect of that fee.

13. Revocation of an automatic debit order

An automatic debit order may only be revoked for the proceedings as a whole. Debits cannot be revoked in respect of fees whose decisive payment date precedes the date on which the revocation was received.

14. Termination of the automatic debiting procedure

The automatic debit order ceases to be effective on the day on which

(a) the grant of the European patent takes effect; if an opposition to the granted European patent is filed, the patent proprietor's automatic debit order becomes effective again until the opposition or any ensuing appeal has been finally settled;

(b) the European patent application is withdrawn, refused or deemed withdrawn by final decision, or consolidated with another application to enable the Examining Division to carry out a single grant procedure;

même temps que celle-ci. Si l'ordre de prélèvement automatique est reçu après que la requête a été formulée mais avant l'expiration du délai fixé pour la présentation d'une telle requête, le paiement de la taxe est réputé effectué à la date de réception de l'ordre de prélèvement automatique.

11.4 La procédure de prélèvement automatique n'est pas applicable pour le paiement des taxes qui ne sont pas mentionnées aux points 11.1 à 11.3, notamment celles qui n'ont pas été acquittées en raison d'un acte non accompli; ces taxes doivent être réglées par le demandeur, le titulaire du brevet ou son mandataire sous sa propre responsabilité, par un autre mode de paiement autorisé par le règlement relatif aux taxes.

12. Règlement d'une taxe par un autre mode de paiement

Dans le cas où une taxe est acquittée par un autre mode de paiement avant la date à laquelle le paiement devrait être réputé effectué, l'OEB renonce à prélever cette taxe sur la base de l'ordre de prélèvement automatique.

13. Révocation de l'ordre de prélèvement automatique

Un ordre de prélèvement automatique ne peut être révoqué que pour l'ensemble de la procédure. Il n'est pas possible de révoquer les prélèvements des taxes dont le paiement a été réputé effectué avant que l'Office n'ait reçu l'ordre de révocation.

14. Cessation du prélèvement automatique

L'ordre de prélèvement automatique cesse de produire ses effets :

a) à la date à laquelle la délivrance du brevet européen prend effet; lorsqu'il est fait opposition au brevet européen délivré, l'ordre de prélèvement automatique produit à nouveau ses effets jusqu'à la clôture définitive de la procédure d'opposition ou de la procédure de recours engagée à l'encontre de la décision rendue au sujet de l'opposition.

b) à la date à laquelle la demande de brevet européen est retirée ou définitivement rejetée ou est réputée définitivement retirée ou est jointe à une autre demande en vue de suivre une procédure unique de délivrance de brevet devant la division d'examen,

c) mit dem Tag des Eingangs des Antrags auf Eintragung des Rechtsübergangs in das europäische Patentregister nach Regel 20 (1) EPÜ, sofern die automatische Abbuchung vom laufenden Konto des aus dem Verfahren Ausscheidenden erfolgt war und dieser gleichzeitig seinen automatischen Abbuchungsauftrag widerruft,

d) mit dem Tag des Eingangs der Mitteilung der Niederlegung der Vertretung, sofern die automatische Abbuchung vom laufenden Konto des Vertreters erfolgt war und der aus dem Verfahren Ausscheidende gleichzeitig seinen automatischen Abbuchungsauftrag widerruft,

e) mit dem Tag, an dem die Aussetzung des Verfahrens nach Regel 13 EPU wirksam wird,

f) mit dem Tag, an dem die Unterbrechung des Verfahrens nach Regel 90 EPÜ wirksam wird.

15. Kontoauszug

Der Kontoinhaber erhält zum 15. und zum letzten Tag eines jeden Monats eine Aufstellung über die in dem vorhergehenden Zeitraum vorgenommenen Buchungen. Stellt er auf Grund seiner eigenen Unterlagen Unrichtigkeiten in der Aufstellung fest, so teilt er dies dem EPA unverzüglich mit. Das EPA überprüft diese Angaben und führt gegebenenfalls eine Berichtungsbuchung mit Wirkung für den ursprünglichen maßgebenden Zahlungstag durch.

(c) a request is received for a transfer of rights to be recorded in the Register of European Patents under Rule 20(1) EPC, provided the automatic debits were being made from the deposit account of the party withdrawing from the proceedings and said party at the same time revokes his automatic debit order;

(d) notification is received that the representative has terminated his appointment, provided the automatic debits were being made from the deposit account of the representative and he simultaneously revokes his automatic debit order;

(e) suspension of the proceedings under Rule 13 EPC takes effect;

(f) interruption of the proceedings under Rule 90 EPC takes effect.

15. Statements of account

As of the 15th and last days of each month the account holder shall receive a statement of all sums debited during the preceding account period. Should his own records suggest that the statement contains errors, he shall inform the EPO without delay. The EPO shall check this information and if need be correct the debit retroactively to the original decisive payment date.

c) à la date de réception de la requête en inscription du transfert au Registre européen des brevets conformément à la règle 20(1) CBE, lorsque le compte courant de la partie se retirant de la procédure était débité automatiquement et que ladite partie révoque en même temps son ordre de prélèvement automatique,

d) à la date de réception de la notification selon laquelle le mandataire se retire de la procédure, si le compte courant du mandataire était débité automatiquement et si le mandataire qui se retire de la procédure révoque en même temps son ordre de prélèvement automatique,

e) à la date à laquelle la suspension de la procédure prévue à la règle 13 CBE prend effet,

f) à la date à laquelle l'interruption de la procédure visée à la règle 90 CBE prend effet.

15. Extrait de compte

Le titulaire du compte courant reçoit, le 15 et le dernier jour de chaque mois, un récapitulatif des opérations effectuées depuis l'envoi du dernier extrait. Il signale immédiatement à l'OEB les erreurs qu'il pourrait avoir décelées au vu de ses propres écritures. L'OEB vérifie ces indications et procède en tant que de besoin à une contre-passation d'écritures avec effet à la date à laquelle le paiement avait initialement été réputé effectué.